華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681–8531

華安國貨公司主辦：
旅遊探親酬賓團
十月九日從溫哥華出發，直航香港。
十月十三日開始中國旅程：廣州，長沙，石家莊，北京，西安，延安，西安，洛陽，上海，杭州，桂林，廣州。
全程二十五天旅遊費用連機票（來回）加幣二千七百九十五元。
報名地點：溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一一八五三一
歡迎各界僑胞參加！

列治文中心，全新栢文出租。
▲為我獨尊新栢文設計。
▲交通方便，直達市中心。
▲設有游泳桑拿漩渦池。
▲伙伙陽光足，濶大露台。
▲廣闊花園，環境優美。
▲並有文娛康樂之休息室。
▲雪櫃爐頭地氈火爐齊。
▲歡迎參觀，天天開放。
一睡房每月由＄495元起，二睡房每月由＄595元起。開放時間每天早上12時至下午8時或電：273－3933
Dorchester Circle
On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd. South of Granville in Richmond.
列治文中心，全新栢文出租。

聯合裝修公司
874-0988
翻新舊屋 間格 新舊土庫 內外油漆 價錢特平 免費估價

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間 家庭廚房 電水工程 間格土庫 改建樓宇 包設計、申請。

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253－5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道 修理漏水救急電話253-7363余生

B & E Construction
A107－1093 W BROADWAY
公司：738－7250
免費估價 免費代劃草圖 代領建築許可證 專做新屋及商業樓 餐館 貨倉 醫生寫字樓等
中文電話：437－0173
英文電話：274－6498

永興裝修公司
油漆做木、土庫間格 水喉潔具、露台車房 電器電爐、新換水渦 大小工程、無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四一八四六三

實用設計
餐館發展 舖位飾櫃
餐館裝修 新屋設計
餐館估價 室內翻新
（1－6）時 電話：681－7927
VANCOUVER B. C.

G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 PHONE: 254-4442
平價・準時・大量供應
1983年彩色月曆
年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆
贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法使 貴寶號的經營特色，服務範圍傳統商品電話，地址，永遠烙印在貴客的腦海心目中
查詢電話：(604)254·4442
同業惠顧另有特價優待
精美印刷公司
將全心全意為貴寶號効勞
保証準時交貨，平價供應上述月曆

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八十・三三一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由＄2878起（溫哥華出發）
出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）
總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977·3333 分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362·6707 渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234·5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

祺梁 KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣渥青泥沙平頂大面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

立衛電子工程有限公司
Standguard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統，警報控制中樞。廿四小時專人為閣下忠誠服務。政府註冊，U. L. C. 核準，工作快捷，價錢公道
日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST. VANCOUVER B. C.

精工錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
A DIV. OF K. S. VIDEO LTD.
730 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER, B.C. V3L 4X7
CITY WIDE SERVICE
電話：526-5413
精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，電視及音响器材，設有最新儀器檢查。並更榮獲SONY，RCA，ZENITH，AIWA等大廠（第三年）特許修理保養中心，為僑胞服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291－0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

田健木工
TIEN TIN CONSTRUCTION L,T,D,
優雅裝修 木工油漆
土庫翻新 省錢修理
免費估價
日間：254-6011 T & J Auto接線
TEL:688-1901 274-4842 MARTIN

B & D Auto Body Ltd. 車身修理廠
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879－8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
价良特别相宜
工作快捷妥当

Ken's New Construction
PHONE 255－2791
（可以指定工作時間）
承接裝修 做木油漆 土庫間格 車房陽台 免費估價

DOUG'S MENS WEAR 得時男裝禮服
12 EAST HASTINGS
TEL. 683-1628
十三週年紀念贈品
①購物五元，贈送1980年半圓銀元一枚
②購物十元，贈加拿大立憲紀念銀元一枚
③購物五十元，贈送真皮盒裝銀元一套
◀ 剪此告白獲贈，絕無例外 ▶

善興建築裝修
承建新屋 內外油漆 鐵閘門窗 大小工程 土庫間格 櫥櫃裝飾 批盪砌磚 免費估價
晚間周末電：872-4679

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團 直接主辦
一九八二年第7團 出發日期：十月卅一日
行程：香港，廣州，杭州，上海，蘇州，南京，北京，桂林，南寧。
一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
出發日期：四月十二日（在中國十一天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，廣州。
出發日期：四月十六日（長江三峽）（遊）
行程：香港，廣州，桂林武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，蘇州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
出發日期：六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
出發日期：七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林，廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓招待，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証。
費用：由＄2850起
●中國回鄉探親團，隨時出發。
費用＄1250起。

通用電器行
742 E. Hastings Street Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地爐，新舊霜櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，取價，工精。

專洗衣機 修乾衣機：電爐 雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 片打東街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
我們的信譽，你們的信心
中秋月餅上市

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.
電話：874-4905
大小坭水木工 新舊土庫間格 裝修新舊水喉 內外油漆 修葺屋宇 裝修水渦 專做磚石閘牆屋頂瓦仔 忠誠為僑胞服務 工作快而妥實

建美電器行
TEL. 251－5557
612 E HASTING ST. BC
文換 保養 修理 電器 各種 洗衣機 電視 爐頭 雪櫃
•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•雪櫃•爐頭•

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專為各僑胞服務，歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：425元起 來回：899元起 台北單程：445元起 來回：899元起
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發羅省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈劵等 李糯＄189起，拉斯維加斯＄269起
•代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
•中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
•代理WARDAIR特價票多倫多249元起
•代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151· (604)684-4152

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669－6412 681－3816
晚間電話：437－6270
▲代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價票。
▲代理：各地旅遊團，國內各種特價票
▲李糯團或拉斯維加斯團，逢星期四及日出日出發。
▲夏威夷旅遊團，八晚或七晚。
▲豐料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚，及觀光迪斯尼樂園名勝。
▲倫敦來回由＄688起。
▲多倫多來回＄249起
▲羅省來回由＄209起
特價票種類繁多，請來電查詢。

文部省批准修訂教科書，淡寫日軍過去的殘暴軍事行動及殖民地行為，觸怒亞洲國家，特別是中國及南韓。濱谷浩的那個獎，是每年由文部省頒發給一小撮在個人有成就的藝術家的。